

No de "òrbetn en hoff" ont "òlla za moln", haier sai' kemmen organisiart kursn ver de guide aa

An guatn bilanz ver de jorzait 2009 van Bersntoler Museum

Der sunta as de 25 van doi mu'net ist der leist to as de insertn museen barn offet sai'. Dòra de struktorn barn se zua plaim finz en moi van 2010.

Iaz as de jorzait 2009 ist noch za riven, sechber abia as s ist gòngen haier.

En de earstn mu'netn van doi jor, de mearestn pasuacher sai' de schualer ont de studentn gaben.

Abia òlbe de schualn profitiarn van leistn mu'netn van schualjor ver za mòchen de gite.

En moi ont en prochet enveze, hom ber gahop an schouber gruppn. De mearestn sai' kemmen van Sudtiroil ont van Osterraich ober bolten sai' kemmen va Balschlònt (iberhaup van Trentin) ont va Taitschlònt aa: de insertn museen enteressiarn iberhaup de taitsch bèlt.

Bail en summer sai' kemmen enviretrong inziative as sai' schoa' voustellt kemmen en de òndern jarder abia de "Òrbetn en hoff" ont "Òlla za moln". De doin inziative hëlven de pasuacher za verstea' pesser abia as ist



Der Filzerhof va Vlarotz

gaben a vòrt s inser Tol. Iberhaup ver de kinder ist runt bichte meing sechen ont u'gea' en de dinger, en de materialn oder en de produktn as en kemmen vourstellt. Derzua der museum ist gaben an plòtz ver za trong envire learprojektn as paroatn de lait as òrbetn schoa' oder as

belln òrbetn en de doin sitzn: inziative abia der "Corso di Aggiornamento per Guide" ont der "Learbèrk". Ver za river, haier hober mear pasuacher va vert gahop, iberhaup gruppn. Der tipo van pasuacher ont sde lònt va bou as se kemmen sai' mearer: lait va de inser provinz as sai' enteressiart

GARAIT

De peistn bintsch en de Aurora

"Liaba lait" vrait se pet en President van Bersntoler Kulturinstitut Bruno Groff ont pet de sai' familia ver de kloa' Aurora as as de viara van schanmikeal augòngen ist. De peistn bintsch en de doi nai bersntoleren! Haier en Garait sai' augòngen drai kinder: a piabl ont zboa diardler. De lait va Garait sai' iaz draihundertdraisk: hundertsimondraisk lait en Garait ont hundreddraiontnai'sk lait en Oachlait. (lg)



An concorso en de Gamao' va Palai

De Gamao' va Palai hòt ausgaleick an bando ver za nemmen au a mentsch en sai' omt. S ist an plòtz va assistente amministrativo c base, va 36 stunn as de boch ont der bart nèt tauern ver òlbe. Men mu se innschraim finz as de 13

van òlderhaileng za mitto. De vrong miasn ogem oder tschikt kemmen en Gamao' omt va Palai. Der modell va de vrog ont òndra inormazion meing pfrok kemmen derekt en de Gamao' va Palai asn numer 0461 550001. (lg)

TARVISIO

Der Komitat haier hòt se troffen en Kanaltol

As de 17 ont as de 18 van doi mu'net hòt se gahòltn en Kanaltol der jortreff van Komitat van taitschn sprochminderhaitn va Balschlont. S Kanaltol ist gonz zeiberest ont en ovest va Balschlont ont grenzt pet Osterraich ont pet de Slovenia. De gamao'n sai en gonzn drai, ober de greaseste ont de bichteste ist de sèll va Tarvisio as laischiar 5.000 lait hòt. Vinz en de zait van Earste Bèltkriag s Kanaltol ist aa en Osteraich zuakeart, ober derno sai' bolten lait va Balschlont ont iberhaupt van sud zuakemmen. Va lònza zait en Tol kimm p s vindisch aa praucht, a slovenischa sproch. De



Der programm van convegno ont de toalnemmer van Komitat van taitschn sprochminderhaitn va Balschlont as se troffen hom en Tarvisio.

sprochen as va òlbe klòfft kemmen en doi Tol sai' alura bolten: taitsch, vindisch, friulanisch ont balsch. Men mias song as s taitsch hòt bolten pet de gschicht za tea', bavai en Kanaltol aa en de zait van Zboate Bèltkriag

De taitschn sprochminderhaitn en Kanaltol

An convegno as de ausbònder va 4000 lait en Zboate Bèltkriag



ist de ausbònder gaben. Der Komitat hòt se ver en earste jor en Kanaltol pfunt, bavai òll jor vinnt er se kan oa'na van sai'na toalnemmer ont alura ist er nou kan òlla de sai'n draizen gamao'schòftn nèt gaben.

Der Komitat òrbetet ver projektn za tea' zòmm, abia de saitin as internet www.isolelinguistiche.it oder abia s puach Binta ont Violet, ont schauk za hëlven se aus ont za mòchen mear kennen de doin taitschn sprochminderhaitn. Men bart ver òrbetn nou òndra piacher ver de kinder, der dvd va de Pimpa ver òlla ont an depliant bou as ber òlla drau sai'. En de vria van somsta hòt s gahop an convegno pròpe as de ausbònder van 1939. S sai' gaben derver pet vil lait, ober men klòfft van a viartausnt lait as vort sai' van tol ont de mearestn sai' nea'mer umkeart. Der druck

Der Taitsch Raich hòt praucht lait ont schaldòtn, Mussolini hòt lai balscha lait en sai'na grenzn gabellt

va Taitschlont ist stòrch gaben ont vil lait as nèt vil gahop hom oder as gamao't hom za miasn nèt abia schaldòtn en krieg gea', hom hòlt unterschrim. Ver de earstn zich as en Klagenfurt pet de optantn van Kanaltol gongen sai', sai manifestazionen organisiart kemmen ont òrbetn ont quartiarder, ober derno ist bol nea'mer òlbe òlls gonz asou ganau gongen. Bolten heff as gem kemmen sai' en de optantn sai' gaben van

sèlln as ganommen kemmen sai' en slovenen va Kärntn; ober za unterschraim en kanaltol sai' vindischa aa u'ganommen kemmen ont asou kann men en vour stelln abia as zuagongen ist: lait as slovenisch klòffen sai' galeik kemmen en heff bo as òndra slovenischa arastrim kemmen sai'! Men mu pròpe song as men bol hoffn ont òrbetn mias as de lait as de bèlt nea'mer settena sòchen mitmòchen miasn. (lut)

La cultura mòchena alle medie

«Bersntolerisch pet PC»: laboratorio a Pergine

Novità quest'anno tra le offerte dei laboratori per gli alunni della Scuola secondaria di I Grado "Ciro Andreatta" di Pergine Valsugana: i ragazzi, tra le attività facoltative, hanno visto l'inserimento di un laboratorio speciale dal titolo "Bersntolerisch pet PC".

Lorenza Groff cura l'insegnamento con nuove tecnologie

Se l'attività incontrerà il gradimento degli iscritti, potrà proseguire su base pluriennale, perché garantita dal sostegno dell'Istituto di cultura mòchena Bersntoler Kulturinstitut e del Servizio Minoranze della Provincia Autonoma di Trento.

L'anno scolastico appena concluso ha visto uno straordinario fervore nel campo della diffusione delle lingue minoritarie.

Un Protocollo è stato firmato dall'Istituzione scolastica e dall'Istituto culturale e si sono susseguiti gli incontri di un Tavolo promosso dall'Università di Trento per la messa a punto di un curriculum per l'insegnamento della lingua mòchena. Altri corsi sono stati rivolti agli adulti su diversi livelli.

Mancava tuttavia qualcosa di esplicitamente rivolto alla popolazione giovanile. Il

progetto nasce dall'idea di portare l'insegnamento della lingua e della cultura mòchena anche alla Scuola media con modalità che possano risultare gradite alla giovane utenza. Ecco perché esso si svolgerà sempre con l'utilizzo di attrezzature informatiche. Le nuove tecnologie piacciono molto ai ragazzi e l'esperta che si occupa del laboratorio, Lorenza Groff, si è dimostrata particolarmente preparata in questo campo nella gestione degli incontri dedicati ai più grandi.

Il percorso partirà da un'iniziale conoscenza della lin-

gua mòchena, pensata quasi come un gioco, ma col rigore scientifico di un continuo confronto con la lingua tedesca e con quell'italiana. Si procederà poi con una rapida prospettiva sugli aspetti che contraddistinguono la cultura tipica della Val dei Mòcheni per concludersi con un approfondimento storico. L'esercitazione finale vedrà la costruzione di un ideale percorso compiuto in età medievale da una famiglia di minatori tedeschi sulle tracce di coloro che seguirono i roncadori che colonizzarono, parte per primi, la Valle incanta-

ta. Apertura mitteleuropea dunque per una lingua e per una cultura che ha saputo armonizzare al suo interno tradizioni di stampo teutonico ed italiano con un profondo rapporto di rispetto nei confronti della natura.

In futuro, se il laboratorio avrà esiti confortanti, si tenterà anche un coinvolgimento maggiore delle famiglie degli alunni iscritti, degli amministratori e del personale scolastico in vista di una grande, speciale sorpresa!

Esercitazione finale: le tracce dei roncadori nella Valle incantata

Lucia Predelli
Dirigente scolastica